



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 21 lutego 1938 r.

---

---

### Nr 11

---

---

#### Treść:

#### ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

- Poz.:** 75—z dnia 10 lutego 1938 r. w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień protokołu z dnia 28 grudnia 1937 r. między Polską a Szwajcarią dotyczącego zniżek celnych na produkty chemiczne . . . . . 107

#### ROZPORZĄDZENIA MINISTRÓW:

- Poz.:** 76—Spraw Wewnętrznych i Opieki Społecznej z dnia 8 stycznia 1938 r. o korzystaniu z urządzeń wodociągowych oraz urządzeń do usuwania nieczystości i wód opadowych 108
- 77—Spraw Wewnętrznych z dnia 14 lutego 1938 r. o zmianie granic gmin wiejskich i miejskich w powiecie średzkim województwie poznańskim . . . . . 110

#### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

- Poz.:** 78—z dnia 10 lutego 1938 r. w sprawie ratyfikacji i wymiany dokumentów ratyfikacyjnych podpisanego dnia 18 lutego 1937 r. protokołu dodatkowego do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką z dnia 10 lutego 1934 r. . . . . 110
- 
- 

### 75

#### ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 10 lutego 1938 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień protokołu z dnia 28 grudnia 1937 r. między Polską a Szwajcarią dotyczącego zniżek celnych na produkty chemiczne.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**Art. 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia protokołu między Polską a Szwajcarią dotyczącego zniżek celnych na produkty chemiczne, podpisanego w Warszawie dnia 28 grudnia 1937 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

**Art. 2.** Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu oraz Skarbu w porozumieniu z innymi właściwymi ministrami.

**Art. 3.** Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*  
Prezes Rady Ministrów: *Stawoj Składkowski*  
Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*  
Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*  
Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 10 lutego 1938 r. (poz. 75).

Przekład.

**PROTOKÓŁ**

między Polską a Szwajcarią, dotyczący zniżek celnych na produkty chemiczne.

Niżej podpisani pełnomocnicy, zaopatrzeni w swe pełnomocnictwa, uznane za dobre i w należytej formie, oświadczają, iż zgodzili się na następujące postanowienia:

1. Polska udziela Szwajcarii zniżki celnej wymienionej niżej:

Poz. taryfy celnej polskiej	Nazwa towarów	Cło w złotych od 100 kg
490 ex p. 2	Preparaty pomocnicze używane do wykańczania wyrobów włókienniczych: Sandopan, Ultravon i Eriopon . . .	35.—

Uwaga do poz. 490 p. 2.

Dla zastosowania cła konwencyjnego do wyżej wymienionych produktów objętych poz. 490 p. 2 należy złożyć w Urzędzie Celnym fakturę, zaświadczoną przez Związek Przemysłu Chemicznego szwajcarskiego ze wskazaniem dokładnych nazw zgodnie z nazwami produktów wyżej wymienionych. Produkty te mogą być sprowadzane wyłącznie przez następujące Urzędy Celne: Warszawa, Łódź, Gdynia i na obszarze Wolnego Miasta Gdańska: Leegethor, Post-Wallgasse i Weichselbahnhof. W tych Urzędach Celnym zostaną zdeponowane próbki wspomnianych produktów.

2. Niniejszy protokół będzie ratyfikowany możliwie jak najprędzej i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Bernie.

Wejście on w życie trzydziestego dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych i obowiązywać będzie tak długo jak Układ Dodatkowy do Konwencji Handlowej między Polską i Szwajcarią z dnia 26 czerwca 1922, podpisany dnia 3 lutego 1934 r.

Na dowód czego wymienieni pełnomocnicy podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Warszawie, w dwóch egzemplarzach, dnia 28 grudnia 1937 r.

W imieniu Rządu Polskiego: *Szembek*

W imieniu Szwajcarskiej Rady Związkowej: *Escher*

**PROTOCOLE**

entre la Pologne et la Suisse concernant le réduction des droits de douane sur les produits chimiques.

Les plénipotentiaires soussignés munis de leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, déclarent qu'ils sont tombés d'accord sur les stipulations suivantes:

1. La Pologne accorde à la Suisse la réduction douanière mentionnée ci-après:

Pos. du tarif douanier polonais	Dénomination des marchandises	Droit de douane en zlotys par 100 kgs
490 ex p. 2	Produits auxiliaires servant au finissage des matières textiles dénommés: Sandopan, Ultravon et Eriopon . . .	35.—

Note ad pos. 490 p. 2.

Pour appliquer le taux conventionnel aux produits susmentionnés, entrant dans la pos. 490 ex p. 2 il est nécessaire de présenter au Bureau des Douanes la facture, attestée par l'Union de l'Industrie Chimique suisse, en indiquant les dénominations exactes, conformément à celles des produits sus-mentionnés. Ces produits ne peuvent être importés que par les Bureaux des Douanes ci-après: Warszawa, Łódź, Gdynia et sur le territoire de la Ville Libre de Dantzig — Leegethor, Post-Wallgasse et Weichselbahnhof. Dans ces Bureaux des Douanes seront déposés les échantillons des produits en question.

2. Le présent Protocole sera ratifié aussitôt que faire se pourra et les instruments de ratification en seront échangés à Berne.

Il entrera en vigueur le trentième jour après la date de l'échange des ratifications et aura la même durée que l'Avenant à la Convention de Commerce entre la Pologne et la Suisse du 26 juin 1922, signé le 3 février 1934.

En foi de quoi lesdits Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le 28 décembre 1938.

Au nom du Gouvernement Polonais: *Szembek*

Au nom du Conseil Fédéral Suisse: *Escher*

**76****ROZPORZĄDZENIE MINISTRÓW SPRAW WEWNĘTRZNYCH I OPIEKI SPOŁECZNEJ**

z dnia 8 stycznia 1938 r.

**o korzystaniu z urządzeń wodociągowych oraz urządzeń do usuwania nieczystości i wód opadowych.**

Na podstawie art. 5 ust. 1 pkt 2 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 16

marca 1928 r. o zaopatrywaniu ludności w wodę (Dz. U. R. P. Nr 32, poz. 310), art. 3 ust. 1 pkt 2